

第三課 提供貨品及價格

บทที่สาม การเสนอสินค้าและราคาสินค้า

一、提供新產品

敬啟者：

相信您有興趣得知我們的新迷你型電腦計算機已上市，我們的發展工程師已解決了貴公司在迷你型電腦計算機方面所遭遇的一些問題。

此項產品有多項功能，運用了高精技術，它不但價格便宜，而且經過本公司工程師一再的嚴格測試。我們確信，貴公司工程師一定想檢查這項產品並參觀其操作情形。本公司派駐在曼谷的代表任何時間都將樂於為您安排示範操作。

隨函附上產品規格及價目表，請查收。

x x x 敬上
年 月 日

二、以低價提供商品

敬啟者：

由於生產方式的改進，使我們能以較往年低得多的價格來供應貴公司所需的鐘錶。

從所附的價目表中您可以發現價格已降低了百分之十五。除了去年銷售相當成功的型式之外，我們另外推出了二十種新型式，希望您特別注意其中塗有金銀色的新穎音樂鐘，此鐘在最近萱庵逢舉行的世界鐘錶展中，得到特別的推許。

我們相信您願意把握此次減價的機會，在末季銷售期之前補充您的存貨。

盼望能很快接到您的訂單。

本公司最新目錄已另郵寄上。

x x x 敬上
年 月 日

三、大量訂購給予特別折扣

敬啟者：

由於我們的生產方式已經改良，因此，如果您大量訂購本工廠出產的光華乾電池，我們將可降價出售。

從我們所附予貴公司市場的新價格之詳細資料中，您可以看出價格平均降低了百分之五，低於所有其他工廠出品的價格。

我們所附的新價格，其最少訂購量必須在五百盒以上，且自七月一日起始生效。由於庫存充足，我們保證能立即交貨。

感謝您過去的惠顧，並期盼以新價格再次為您服務。

x x x 敬上
年 月 日

1. การเสนอสินค้าใหม่

เรียน.....

เชื่อว่าท่านคงสนใจที่เครื่องคอมพิวเตอร์ขนาดมินิได้เข้าสู่ตลาดแล้ว ช่างเทคนิคของเราได้แก้ไขปัญหาคอมพิวเตอร์ที่บริษัทของท่านได้ประสบ

ผลิตภัณฑ์ใหม่ชนิดนี้มีประสิทธิภาพสูงหลายอย่าง ไม่เพียงแต่ราคาถูก แต่ยังได้ผ่านการทดลองอย่างเข้มงวดของช่างเทคนิคของเรา เราเชื่อมั่นว่าช่างเทคนิคของบริษัทของท่านคงมีความประสงค์ที่จะชมและตรวจสอบการทำงานของผลิตภัณฑ์ชนิดนี้ ผู้แทนประจำกรุงเทพฯ ของเราจะจัดเวลาตามที่ท่านต้องการสาธิตให้ท่านดู

ได้แนบแคตตาล็อกและใบแจ้งราคามาพร้อมกับจดหมายฉบับนี้ โปรดตรวจรับด้วย

X X X

ปี เดือน วัน

2. เสนอสินค้าด้วยสินค้าที่มีราคาต่ำสุด

เรียน.....

เนื่องจากการพัฒนารูปแบบของการผลิต ทำให้เราสามารถส่งนาฬิกาที่มีราคาต่ำกว่าปีที่ผ่านมาที่บริษัทของท่านต้องการไปให้ท่าน

จากใบแจ้งราคาท่านจะเห็นว่าราคาได้ลดต่ำลงร้อยละ 15 นอกจากนาฬิกาแบบที่ขายดีของปีที่แล้ว เราได้ออกแบบใหม่อีก 20 แบบ ขอให้ท่านสังเกตนาฬิกาดนตรีแบบใหม่ที่สลักสีทองและสีเงิน นาฬิกาแบบที่โชว์ในงานแสดงสินค้านานาชาติที่สวนอัมพรได้รับความนิยมมากเป็นพิเศษ

เราเชื่อว่าท่านคงถือโอกาสในการลดราคาครั้งนี้ สั่งสินค้าเพิ่มเติมก่อนฤดูกาลขายในเทศกาลสงกรานต์

หวังว่าคงสามารถได้รับใบสั่งสินค้าจากท่านโดยเร็ว

ส่วนแคตตาล็อกใหม่ของบริษัทเราได้ส่งทางไปรษณีย์ไปให้ท่านต่างหาก

X X X

ปี เดือน วัน

3. ถ้าสั่งซื้อสินค้าเป็นจำนวนมากก็จะลดพิเศษ

เรียน.....

เนื่องจากเราได้ปรับปรุงวิธีการผลิตสินค้า ดังนั้น ถ้าท่านสั่งซื้อด้านตรงรุ่นกับโรงงานของเราเป็นจำนวนมาก เราจะลดราคาขายให้

จากใบแจ้งราคาและรายละเอียดที่เราแนบไปให้ ท่านจะเห็นได้ว่า ราคาเฉลี่ยได้ลดลงร้อยละ 5 ต่ำกว่าสินค้าที่โรงงานอื่นผลิต

ราคาใหม่ที่เรานำไปให้นั้น จำนวนสินค้าที่สั่งซื้อตั้งแต่ 500 กล่องขึ้นไป เริ่มวันที่ 1 กรกฎาคม เนื่องจากในโกดังมีสินค้าเพียงพอ เรารับรองว่าเราสามารถที่จะส่งสินค้าไปให้ทันที

ขอบคุณที่ท่านมาอุดหนุน และหวังว่าจะได้รับใช้ท่านในอัตราค่าใหม่ต่อไป

X X X

ปี เดือน วัน

生詞 ศัพท์ใหม่

คำศัพท์	คำอ่าน	คำอ่าน	ความหมาย
1. 駐	zhù	ฐู่	ประจำที่
2. 盒	hé	เหอ	กล่อง
3. 且	qiě	เฉี่ย	และ
4. 塗	tú	ตุ	ทา
5. 電腦	diàn nǎo	เตี้ยน น๋าว	คอมพิวเตอร์
6. 解決	jiě jué	เจี่ย เจวี่ย	แก้ไข
7. 遭遇	zāo yù	จาว วี่	ประสบ
8. 多項	duō xiàng	ตวอ เซียง	หลายรายการ
9. 功能	gōng néng	กง นิ่ง	ประสิทธิภาพ
10. 運用	yùn yòng	วัน ช่ง	ใช้, การใช้
11. 經過	jīng guò	จิง กว้อ	ผ่าน
12. 嚴格	yán gé	เอียน เก้อ	เข้มงวด
13. 測試	cè shì	เซ่อ ชื่อ	ทดสอบ
14. 檢查	jiǎn chá	เจียน ฉา	ตรวจสอบ
15. 參觀	cān guān	ซัน กวาน	ชม
16. 任何	rèn hé	เอียน เหอ	ใดๆ
17. 安排	ān pái	อัน ไผ	จัดการ
18. 示範	shì fàn	ชื่อ ฟัน	สาธิต
19. 操作	cāo zuò	ชาว จว้อ	การทำงาน
20. 改進	gǎi jìn	ไก่ จิ้น	ปรับปรุง

คำศัพท์			คำอ่าน	ความหมาย
21.	改良	gǎi liáng	ไก่อ่ เหลียง	ปรับปรุงให้ดีขึ้น
22.	鐘錶	zhōngbiǎo	จง เปี้ยว	นาฬิกา
23.	另外	lìng wài	ลิ่ง ว่าย	ต่างหาก
24.	另郵	lìng yóu	ลิ่ง อ้อ	ส่งต่างหาก
25.	世界	shì jiè	ชื้อ เจี้ย	โลก
26.	把握	bǎ wò	ป่า ว่อ	ยึดในมือ
27.	減價	jiǎn jià	เจี้ยน เจี้ย	ลดราคา
28.	存貨	cún huò	ฉุน ฮว่อ	สินค้าที่เหลืออยู่, สต็อก
29.	光華	Guānghuá	กวาง หัว	รุ่งโรจน์
30.	平均	píng jūn	ผิง จวิน	เฉลี่ย
31.	以上	yǐ shàng	อี้ ช่าง	ขึ้นไป
32.	生效	shēng xiào	เซิง เซี่ยว	มีผล
33.	庫存	kù cún	คู ฉุน	สินค้าที่มีอยู่ในโกดัง
34.	保證	bǎo zhèng	ป่า เจ็ง	รับรอง
35.	惠顧	huì gù	ฮุย กู	อุดหนุน
36.	再次	zài cì	ไจ้ ชื้อ	อีกครั้ง
37.	計算機	jì suàn jī	จี ชว๋าน จี	เครื่องคิดเลข
38.	工程師	gōng chéng shī	กง ฉิ่ง ชื้อ	ช่างเทคนิค
39.	新形式	xīn xíng shì	ซิน ลิง ชื้อ	แบบใหม่
40.	音樂鐘	yīn yuè zhōng	อิน เวี้ย จง	นาฬิกาดนตรี
41.	萱庵逢	Xuān ān féng	เซวียน อัน เฟ็ง	สวนอัมพร

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
42. 乾電池	gān diàn chí	กั้น เตียน ฉือ	ถ่านไฟฉาย
43. 高精技術	gāo jīng jì shù	กาว จิง จี้ ชู่	เทคนิคชั้นสูง
44. 操作情形	cāo zuò qíng xíng	ชาว <u>จว้อ</u> ฉิง สิง	สภาพการทำงาน
45. 特別推許	tè bié tuī xǔ	เท่อ <u>เปี่ย</u> ทูย <u>สวี</u>	ชมเชยยกย่องเป็นพิเศษ

習題 แบบฝึกหัด

一、問答 การตอบคำถาม

- (一) 新上市的迷你電腦計算機怎樣？
- (二) 爲什麼供應商能以低價提供鐘錶商品？
- (三) 哪種鐘錶在商展中得到特別的推許？
- (四) 鐘錶銷售季節在何時？
- (五) 訂購貨物的數量和價格有何相關連？

二、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 新迷你型電腦計算機價格很貴。
- (二) 新鐘錶價目表比老價降低了百分之五十。
- (三) 供應商請客戶把握減價機會補充存貨。
- (四) 供應商寄去十二種新型鐘錶給客戶。
- (五) 訂購五百盒以上的乾電池，可以得到百分之五的折扣。

三、翻譯 การแปล

把上面的是非題翻譯成泰文

四、配對 การจับคู่

- | | |
|--------|-------|
| (一) 價格 | 1. 技術 |
| (二) 生產 | 2. 存貨 |
| (三) 把握 | 3. 惠顧 |
| (四) 嚴格 | 4. 機會 |
| (五) 相當 | 5. 方式 |
| (六) 補充 | 6. 注意 |
| (七) 特別 | 7. 成功 |

(八) 感謝 8. 便宜

(九) 操作 9. 測試

(十) 高精 10. 情形

五、寫一封提供貨品及價格的信

เขียนจดหมายเสนอสินค้าและราคาสินค้า 1 ฉบับ

習題答案 แนวตอบแบบฝึกหัด

一、問答

- (一) 有多項功能，且價格便宜。
- (二) 生產方式改進。
- (三) 塗有金銀色的新穎音樂鐘。
- (四) 宋干。
- (五) 大量訂購能得到特別折扣。

二、是非

- (一) 非
- (二) 非
- (三) 是
- (四) 非
- (五) 是

三、翻譯

1. เครื่องคอมพิวเตอร์มินิแบบใหม่ราคาแพงมาก
2. ไบแจ้งราคานาฬิกาใหม่ต่ำกว่าราคาเก่าร้อยละห้าสิบ
3. พ่อค้าฝ่ายขายขอให้ลูกค้าถือโอกาสที่ลดราคาสั่งซื้อสินค้าเพิ่ม
4. พ่อค้าฝ่ายขายส่งนาฬิกาแบบใหม่ 12 ชนิดไปให้ลูกค้า
5. สั่งซื้อถ่าน 500 ก้อนจะได้ส่วนลดร้อยละห้า

四、配對

(一) 8

(二) 5

(三) 4

(四) 9

(五) 7

(六) 2

(七) 6

(八) 3

(九) 10

(十) 1